

PAID SERVICES AGREEMENT

Moscow

20.12.2018

THIS PAID SERVICES AGREEMENT (hereinafter referred to as the “Agreement”) is concluded by and between:

OJSC «Pticefabrika Reftinskaja» a legal entity duly organized and operating under the laws of the Russian Federation, located at: located at: 624285, Sverdlovsk region, RF, (hereinafter referred to as the “**the Customer**”), represented by Mr. Zasytkin Alexander, acting pursuant to the Charter, on the one hand; and

Zoetis Limited Liability Company, a legal entity duly organized and existing under the laws of the Russian Federation, located at: 10 Presnenskaya Naberezhnaya, Moscow, 123317, Russia, OGRN 1067746220156 (hereinafter referred to as the “**Contractor**”), represented by General Director Garlaite Kristina, acting pursuant to the bylaws, on the other hand,

hereinafter collectively referred to as the “**Parties**” or individually the “**Party**” on the following terms:

1. Subject Matter of Agreement

Within the term of the Agreement the Contractor shall from time to time and, where applicable, on Customer’s request render to the Customer the services for technical support of in ovo vaccination device Embrex (“**Equipment**”) to enable uninterrupted operation of the Equipment.

The scope and the type of the services to be rendered by the Contractor in favour of the Customer (the “**Services**”) shall include the following:

1.1 Routine technical service/preventive maintenance visits whereby the standard activities which the Contractor’s technical specialist(s) shall undertake during each routine service visit are listed in **Annex 4**. These visits will be provided at season start-up, every nine/ten (9/10) weeks during the operating season and at season close-down (approximately six (6) visits every year; each visit taking roughly four (4) days, depending on the number of complexity of the machines as well as the tasks to be done). Any additionally required service maintenance visit shall not be included in the annual/monthly fee and paid by the Customer at the rate stated in Annex 2.

ДОГОВОР ВОЗМЕЗДНОГО ОКАЗАНИЯ УСЛУГ

г. Москва

20.12.2018 г.

НАСТОЯЩИЙ ДОГОВОР ВОЗМЕЗДНОГО ОКАЗАНИЯ УСЛУГ (далее – «Договор») заключен между:

Открытое акционерное общество «Птицефабрика «Рефтинская» (ОАО «Птицефабрика «Рефтинская»), юридическим лицом, надлежащим образом созданным и действующим по законодательству Российской Федерации, с местом нахождения по адресу: 624285, Свердловская область, пос. Рефтинский (далее – «**Заказчик**»), в лице Генерального директора Засыпкина Александра Леонидовича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и

Обществом с ограниченной ответственностью «ЗОЭТИС», юридическим лицом, надлежащим образом созданным по законодательству Российской Федерации, с местом нахождения по адресу: Российская Федерация, 123317, Москва, Пресненская Набережная, д. 10, ОГРН: 1067746220156 (далее – «**Исполнитель**»), в лице Генерального директора г-жи Гарлаите Кристины, действующего на основании Устава, с другой стороны,

совместно именуемыми также «**Стороны**», а по отдельности – «**Сторона**», на следующих условиях:

1. Предмет Договора

Исполнитель в течение срока действия настоящего Договора периодически и, если применимо, по запросу Заказчика, оказывает Заказчику услуги по технической поддержке оборудования для вакцинации «ин ово» Embrex («**Оборудование**») для обеспечения бесперебойной работы Оборудования.

Объем и виды услуг, подлежащих оказанию Исполнителем в пользу Заказчика («**Услуги**»), включают следующее:

1.1 Регулярное техническое обслуживание/визиты с целью профилактического обслуживания, при этом стандартные работы, которые технический(-ие) специалист(-ы) Исполнителя должен(-ны) выполнять при каждом регулярном визите, а также их порядок, перечислены в **Приложении 4**. Данные визиты будут осуществляться в момент пуска-наладки оборудования, а также каждые девять/десять недель (9/10) недель во время сезона работы и при закрытии сезона (примерно 6 (шесть) визитов ежегодно; при этом каждый визит занимает ориентировочно 4 (четыре) дня, в зависимости от количества и сложности оборудования и стоящих задач). Любые дополнительные визиты с целью обслуживания не включены в плату за ежегодное/ежемесячное обслуживание и подлежат оплате Заказчиком в

1.2 When necessary and upon decision of the Contractor, the Contractor will provide the repair or spare parts required to be installed on the Equipment or otherwise used at a service visit or sanitation surveys of hatcheries on the Equipment. The cost of the spare parts, as well as consumables and maintenance parts shall be included in the fee for the Services within the limit specified in **Annex 2**.

1.3 In the event of a breakdown of the Equipment, telephonic advice will be available during regular business hours (hotline), and, where necessary, a member of Contractor's technical staff will visit the Customer's premises/hatcheries as soon as possible. The cost of such visit is already included to the fee to be paid to the Contractor, provided however that the visit does not last more than one business day. Any additional time which the Contractor needs to repair the breakdown shall be paid by Customer at the rate specified in **Annex 2**.

1.4 The Customer shall be able to call the Contractor's hotline telephonic services, open between Mondays to Friday, between 9:00AM – 5:00PM (not including public holidays and other official closing dates).

1.5 The Equipment shall be located and, unless otherwise implied from this Agreement, the Services shall be rendered at the following address: Russian Federation, Bryansk region, Vygonichsky district near the village. Uruchcha.

2. Procedure for Provision of Services

2.1 The Contractor shall provide the Services of good quality and within the required timeframes set out by the Parties. The Customer will provide the Contractor and its representatives access to the working sites for service provision as required to fulfill the obligations under this Agreement.

2.2 The Customer hereby expressly acknowledges that the maintenance of the Equipment requires accurate and complete service to achieve the desired result. The Customer agrees that it shall not allow any uncertified third party to administer, or attempt to administer technical service of the Equipment. Moreover, the Customer agrees that it shall not administer in ovo vaccination with use of Equipment or attempt to do technical service of the Equipment until such time as the Customer has been trained on the proper use of the Equipment and certified by the Contractor. In the event that the Customer desires to retain or employ a Staff

соответствии с расценками в Приложении 2.

1.2 В случае необходимости и по решению Исполнителя, Исполнитель предоставляет ремонтные или запасные части для установки на Оборудовании или иным образом используемых при осуществлении сервиса или санитарного инспектирования инкубатория при Оборудовании. Стоимость запасных частей, а также расходно-эксплуатационных материалов, включена в стоимость Услуг в пределах суммы, указанной в **Приложении 2**.

1.3 В случае поломки Оборудования Исполнитель проводит консультирование по телефону в течение обычных рабочих часов (горячая линия) и при необходимости технический специалист Исполнителя выезжает к Заказчику в офис/инкубатории в кратчайшие сроки. Стоимость такого визита уже включена в стоимость вознаграждения, подлежащего уплате в пользу Исполнителя, при условии, что такой визит занимает не больше одного рабочего дня. Любое дополнительное время, которое требуется Исполнителю для устранения поломки, должно быть оплачено Заказчиком по ставке, указанной в **Приложении 2**.

1.4 Заказчик может обратиться в телефонную службу поддержки Исполнителя (горячую линию), которая работает с понедельника по пятницу с 9:00 до 17:00 (за исключением праздничных дней и иных официальных выходных).

1.5 Оборудование располагается и, если иное не следует из настоящего Договора, Услуги подлежат оказанию по следующему адресу: Российская федерация, Брянская область, Выгоничский район, вблизи пос. Уручье.

2. Порядок оказания Услуг

2.1 Исполнитель предоставляет Услуги надлежащего качества и в сроки, установленные Сторонами. Заказчик обязуется предоставлять Исполнителю и его представителям доступ к местам оказания Услуг, что требуется для выполнения обязательств по настоящему Договору.

2.2 Настоящим Заказчик признает, что использование Оборудования требует аккуратного и полноценного обслуживания для достижения желаемого результата. Заказчик обязуется не позволять какому-либо неуполномоченному третьему лицу проведение либо попытку проведения технического обслуживания Оборудования. Кроме того, Заказчик соглашается с тем, что не будет проводить вакцинацию «ин ово» с использованием Оборудования либо предпринимать попытки к проведению технического обслуживания Оборудования до прохождения надлежащего

Veterinarian/Operator or additional Application Technicians to administer or assist in administering the Services, the Customer shall cause such Staff Veterinarians/Operators or Application Technicians to first undergo the appropriate training and certification described above.

2.3 Once a quarter no later than 10 business days of the end of the quarter, the Parties shall perform transfer and acceptance of Services provided by the Contractor to the Customer in the preceding quarter based on an act of transfer and acceptance of services, which shall state the Services provided and the amount to be paid by the Customer. An act of transfer and acceptance of services shall be in the form attached in **Annex 1**.

2.4 In the event that the Customer does not have any complaints with respect to the provision of Services by the Contractor, the Parties shall execute an act of transfer and acceptance of services within 5 business days. Promptly after the execution of the act of transfer and acceptance of services by the Customer, the Contractor shall prepare and issue to the Customer an invoice for the Services rendered in the preceding quarter and accepted by the Customer.

2.5 In the event of failure to provide or improper performance by the Contractor of Services contemplated hereunder, the Customer shall have the right to refuse to sign an act of transfer and acceptance of services. In any such case, the parties shall sign an act of disagreement, which shall indicate defects in the provision of Services, measures to be taken by the Contractor so as to provide Services in an appropriate manner, and the time period during which such measures shall be taken. Once the Contractor has taken measures set forth in the act of disagreement, the parties shall again engage in an act of transfer and acceptance of services in accordance with the procedure prescribed by this Agreement. Services shall be deemed rendered as of execution of the transfer and acceptance act by the parties.

2.6 Within the framework of performance of this Agreement or in any other cases the Parties shall refrain from promotion in any form or use (a) any Zoetis veterinary preparations, which are not registered in Russian Federation, or (b) any indications which are not registered in Russian Federation for the administration of Zoetis veterinary preparations registered in Russian Federation. Non-registered indications shall be understood as indications which are not mentioned in the directions for the use of the drug registered in the Russian Federation, regardless of whether the healthcare

тренинга по использованию и применению Оборудования, подтвержденного сертификатом, выдаваемым Исполнителем. В случае, если Заказчик желает привлечь либо нанять Ветеринарного специалиста/Оператора либо дополнительных Технических специалистов для администрирования Услуг, Заказчик должен обеспечить предварительное прохождение такими Ветеринарными специалистами/Операторами либо Техническими специалистами тренинга и сертификацию в соответствии с положениями выше.

2.3 Ежеквартально, не позднее 10 рабочих дней с момента окончания квартала, Стороны осуществляют сдачу-приемку Услуг, оказанных Исполнителем Заказчику в предшествующем квартале, на основании акта сдачи-приемки услуг, в котором указываются оказанные Услуги и размер вознаграждения, подлежащего уплате Заказчику. Акт сдачи-приемки услуг должен быть составлен по форме **Приложения 1**.

2.4 В случае, если Заказчик не имеет претензий в отношении оказанных Исполнителем Услуг, Стороны подписывают акт сдачи-приемки услуг в течение 5ти рабочих дней. Незамедлительно после подписания со стороны Заказчика акта сдачи-приемки услуг Исполнитель оформляет и передает Заказчику счет за Услуги, оказанные в предыдущем квартале и принятые Заказчиком.

2.5 В случае неоказания или ненадлежащего оказания Исполнителем Услуг, предусмотренных настоящим Договором, Заказчик вправе отказаться от подписания акта сдачи-приемки услуг. В этом случае Стороны подписывают двухсторонний акт о разногласиях, в котором указываются недостатки оказанных Услуг, меры, которые должны быть приняты Исполнителем для оказания Услуг надлежащим образом, и сроки принятия таких мер. После принятия Исполнителем соответствующих мер, указанных в акте о разногласиях, Стороны повторно осуществляют сдачу-приемку Услуг, в соответствии с процедурой, установленной настоящим Договором. Услуги считаются оказанными в момент подписания Сторонами акта сдачи-приемки услуг.

2.6 В рамках исполнения настоящего Договора, а также в иных случаях, Стороны обязуются воздерживаться от продвижения любым способом или использования (а) лекарственных препаратов под маркой ЗОЭТИС для ветеринарного применения, которые не зарегистрированы в Российской Федерации, либо (б) по незарегистрированным в Российской Федерации показаниям к применению в отношении зарегистрированных в Российской Федерации лекарственных препаратов под маркой ЗОЭТИС для ветеринарного применения. Под

community may broadly recognize the possibility of application of such drug according to such indication.

2.7 During the effective term of this Agreement the Customer agrees to timely deliver all necessary data on the health status of the flock necessary for the analysis of the Equipment operations. The details of the information requested will be provided in advance by Contractor and based on a case by case situation. Should the Customer fail or refuse to provide data required information to fulfill the terms of the current agreement; the Contractor may unilaterally refuse to perform the Services under this Agreement without recourse to court and will not hold responsibility for any consequences resulting from the acts of the Customer.

2.8 The Customer should timely inform the Contractor about any circumstances that may impact or prevent the performance of this Agreement including, but not limited to violation of hatchery environment, delays in feed or water supply, violation of veterinary preparations storage conditions, violation of preparation of vaccine for in ovo use, violation of preparation of sanitation solution, etc.

3. Fee

3.1 In consideration for the Services provided by the Contractor under this Agreement the Customer shall pay to the Contractor a fee (the "Fee") in accordance with **Appendix 2**. The Fee does not include the cost of vaccines for in ovo application, the cost of sanitation solution.

3.2 The Fee shall be paid in accordance with the procedure prescribed in Clause 3.3 below and pursuant to the Contractor's invoice issued to the Customer in accordance with Clause 2.4 above. The amount of the Fee specified in the respective invoice shall include VAT, if applicable.

3.3 The Customer shall pay the Fee in RUR at the official USD-RUR rate of the Central Bank of the Russian Federation on the payment day. The Customer shall pay within 10 business days from the date of execution by the Parties of an act of transfer and acceptance of services referred to in Clauses 2.3 and 2.4 and the receipt by the Customer of the Contractor's invoice. Such payment shall be made by the Customer by way of transfer of the relevant amount to the Contractor's

незарегистрированными показаниями к применению подразумеваются показания к применению, не указанные в инструкции по применению лекарственного препарата, зарегистрированного в Российской Федерации, независимо от того, насколько возможность использования такого лекарственного препарата по таким показаниям к применению признается сообществом специалистов в области здравоохранения.

2.7 В течение срока действия настоящего Договора Заказчик обязуется своевременно предоставлять всю необходимую информацию о состоянии здоровья поголовья, необходимую для анализа эффективности работы Оборудования. Если Заказчик не сможет или откажется предоставлять информацию, необходимую для исполнения настоящего Договора, Исполнитель вправе в одностороннем порядке отказаться от исполнения Услуг в рамках настоящего Договора без обращения в суд, и не будет нести ответственность за какие-либо последствия действий Заказчика.

2.8 Заказчик обязуется своевременно уведомлять Исполнителя о любых обстоятельствах, которые могут повлиять на или воспрепятствовать исполнению настоящего Договора, включая, но не ограничиваясь, нарушения среды в инкубаторе, задержки в подаче корма или воды, нарушение правил хранения лекарственных препаратов, нарушения правил подготовки вакцин для вакцинации «ин ово», нарушение правил подготовки к санации Оборудования и т.д.

3. Вознаграждение

3.1 За оказание Исполнителем Услуг по настоящему Договору Заказчик обязуется выплатить Исполнителю вознаграждение («**Вознаграждение**»), установленное в **Приложении 2**. Стоимость вакцин для вакцинации «ин ово» и средств для санации не включена в сумму Вознаграждения.

3.2 Вознаграждение уплачивается в соответствии с порядком, установленным п. 3.3, и на основании счета Исполнителя, выставленного Заказчику Исполнителем в соответствии с п. 2.4 настоящего Договора. Сумма Вознаграждения, указанная в соответствующем счете, включает НДС, если применимо.

3.3 Оплата Вознаграждения осуществляется Заказчиком в рублях по официальному курсу доллара США к рублям Центрального банка РФ на дату платежа. Оплата Вознаграждения осуществляется в течение 10 рабочих дней с даты подписания Сторонами акта сдачи-приемки услуг в соответствии с пп. 2.3 - 2.4 и получения Заказчиком счета Исполнителя. Оплата осуществляется путем перевода Заказчиком денежных средств на счет Исполнителя.

account. In case the Customer delays the payment, the Contractor may cease the provision of the Services and claim from the Customer the payment of interest for the use of the Contractor's funds in the amount of the latest available weighted average interest rate on USD-denominated loans extended by credit institutions to nonfinancial organizations (total for the Russian Federation) for the period corresponding to the delay.

3.4 The payment shall be treated as made on the date of performance by the Customer's bank of the Customer's duly issued payment order. All payments shall be made without deduction of any bank fees and other similar expenses related to the transfer of monetary funds from the bank account of the Customer to the bank account of the Contractor.

4. Confidentiality

4.1 The Parties shall observe strict confidentiality in respect of information received from the other Party or as a result of providing Services hereunder, including, but not limited to, information regarding the Parties and their commercial activity, patents, know-how and other IP items, as well as any other information not publicly disclosed by the Parties, including information regarding the commercial plans and strategy of the Parties. The Parties agree not to disclose said confidential information to any third parties without the prior written consent of the other Party.

4.2 The obligation provided for in Clause 4.1 above shall continue during the period of 5 (five) years after termination of this Agreement for any reason whatsoever.

4.3 The obligation provided for in Clause 4.1 above shall not apply if and when the provision of said confidential information is required by law to the extent that the provision of such confidential information is made in the volume not exceeding the one required by law.

5. Liability of the Parties

5.1 The Parties shall be liable for failure to perform or improper performance of their obligations under this Agreement in accordance with applicable legislation of the Russian Federation and the terms of this Agreement.

The aggregate actual liability of the Contractor with

При просрочке осуществления Заказчиком платежа, Исполнитель вправе приостановить оказание Услуг, а также потребовать от Заказчика уплаты процентов за пользование денежными средствами Исполнителя в размере последней опубликованной Центральным банком РФ средневзвешенной процентной ставки годовых по кредитам, предоставленным кредитными организациями нефинансовым организациям в долларах США (в целом по Российской Федерации) на срок, соответствующий периоду просрочки.

3.4 Моментом платежа признается дата исполнения банком Заказчика надлежаще оформленного платежного поручения Заказчика. Все платежи должны быть произведены без удержания каких-либо банковских комиссий и иных аналогичных платежей, связанных с переводом денежных средств с банковского счета Заказчика на банковский счет Исполнителя.

4. Конфиденциальность

4.1 Стороны обязуются сохранять строгую конфиденциальность информации, полученной от другой Стороны или в результате оказания Услуг по настоящему Договору, включая, но не ограничиваясь, информации, касающейся Сторон, а также их хозяйственной деятельности, патентов, ноу-хау и иных объектов интеллектуальной собственности, а также любой информации, не разглашаемой Сторонами публично, в том числе информации о коммерческих планах и стратегии Сторон. Стороны обязуются не разглашать вышеуказанную конфиденциальную информацию каким-либо третьим лицам без предварительного письменного согласия другой Стороны.

4.2 Обязательство, изложенное в п. 4.1 настоящего Договора остается в силе в течение 5 (пяти) лет после прекращения настоящего Договора по любой причине.

4.3 Обязательство, изложенное в п. 4.1 настоящего Договора, не распространяется на случаи, когда предоставление указанной конфиденциальной информации в обязательном порядке требуется по закону при условии предоставления такой конфиденциальной информации в объеме, не превышающем объема, требуемого по закону.

5. Ответственность Сторон

5.1 Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязанностей по настоящему Договору в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации и условиями настоящего Договора.

respect to claims of the Customer arising out of the performance or nonperformance of obligations under this Agreement shall in no event exceed, during any Contract year, the Fee payable by Contractor during such Contract year.

Neither Contractor nor Customer shall be liable to each other for any lost profit, termination compensation, incidental or consequential damages on account of termination or expiration of this agreement for any reason whatsoever.

6. Force Majeure

6.1 The Parties shall not be liable for failure to perform or undue performance of their obligations under this Agreement if such failure occurred as a result of force majeure circumstances arising after the execution of this Agreement by the parties.

6.2 Force majeure circumstances shall include such extraordinary circumstances which could not be prevented in the situation obtained, including fire, natural calamities (earthquakes, floods, etc.), extraordinary social events (war, riots, etc.), normative acts of the federal governmental authorities of the Russian Federation, which make the performance of obligations under this Agreement impossible.

6.3 The Party claiming inability to perform as a result of force majeure circumstances shall notify the other Party of such circumstances, as well as of the nature and scope of such circumstances, in writing within one business day after the occurrence of such circumstances.

6.4 If such written notification is not given or not given in a timely manner as prescribed by Clause 6.3 above, the affected Party shall be denied a chance to refer to force majeure circumstances any longer.

6.5 In the event of occurrence of force majeure circumstances, the performance by both Parties of their respective obligations hereunder shall be postponed for a time period equal to the duration of such circumstances.

6.6 If the contemplated force majeure circumstances continue for a period in excess of 1 week, the parties shall enter into good-faith negotiations to assess the situation and work out mutually acceptable solutions and, failing this, either party shall have the right to unilaterally refuse to perform this Agreement without recourse to court by a

Совокупное фактическое обязательство Исполнителя с учетом претензий Заказчика, возникшее по причине исполнения и неисполнения обязательств по настоящему Договору не должна превышать, в течение любого года действия Договора, размер вознаграждения Исполнителя во время договорного года.

Ни Исполнитель, ни Заказчик не несут ответственности друг перед другом по возмещению упущенной выгоды, уплате каких-либо отступных, возмещению случайных или косвенных убытков в связи с расторжением или истечением срока действия настоящего договора по какой бы то ни было причине.

6. Форс-Мажор

6.1 Стороны не несут ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязанностей по настоящему Договору, если это явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор), возникших после заключения Сторонами настоящего Договора.

6.2 К обстоятельствам непреодолимой силы относятся чрезвычайные и непредотвратимые при данных условиях обстоятельства, в том числе: пожар, стихийные бедствия (землетрясение, наводнение и т.п.), чрезвычайные события социального характера (война, массовые беспорядки и т.п.), нормативные акты государственных органов Российской Федерации, делающие невозможным исполнение условий настоящего Договора.

6.3 Сторона, которая не в состоянии исполнить свои обязанности вследствие обстоятельств непреодолимой силы, обязуется в течение 1 (одного) рабочего дня после наступления таких обстоятельств письменно уведомить об этом другую Сторону, а также о характере и масштабах этих обстоятельств.

6.4 При отсутствии такого письменного уведомления или направлении его с нарушением предусмотренных п. 6.3 настоящего Договора сроков заинтересованная Сторона лишается возможности в дальнейшем ссылаться на обстоятельства непреодолимой силы.

6.5 В случае наступления обстоятельств непреодолимой силы, исполнение обязательств обеих Сторон по настоящему Договору отодвигается на срок действия этих обстоятельств.

6.6 Если рассматриваемые обстоятельства непреодолимой силы продолжаются в течение срока, превышающего 1 недели, то Стороны должны провести переговоры с целью оценки ситуации и выработки взаимоприемлемых решений, а в случае если это невозможно, каждая из Сторон имеет право в

written notice to the other party, which shall take an immediate effect.

- 6.7 An evidence of the existence and duration of the force majeure is a certificate issued by the competent authority (Regional Chamber of Commerce).

7. Term and Termination of this Agreement

7.1 This Agreement shall become effective as of the date of the Effective Date, which is 10.12.2018 and shall expire one (1) year there from (the "**Agreement Period**"), unless terminated on an earlier date or prolonged in accordance with the provisions below.

7.2 The Agreement Period may be prolonged for each further period of one (1) year (the "**Prolongation Term**") upon written agreement by the Parties. During the Prolongation Term, all of the general terms and conditions hereof shall remain and continue in full force and effect, unless otherwise agreed upon in writing by the Parties.

7.3 The parties may refuse to perform under this Agreement without recourse to court by prior written notice to be given no less than 30 days in advance of the proposed termination date. In the event of unilateral refusal to perform this Agreement by the Customer, the Customer shall pay to the Contractor for the Services actually rendered by the Contractor. In the event of unilateral refusal to perform this Agreement by the Contractor, the Contractor shall pay damages incurred by the Customer as a result of such termination, provided however, that if the Customer breaches anti-corruption and anti-bribery provisions of this Agreement (Forms 215E and 215F, to be signed as separate documents), the Contractor has the right to terminate this Agreement immediately without being liable for any damages to the Customer.

In case that the Customer has found by competent authority to be breaching the anti-bribery and anti-corruption provisions, the Customer shall indemnify and hold harmless the Contractor, its affiliates, and their respective officers and employees, from and against any and all liabilities, claims, costs, including attorneys fees, judgments, causes or action, court orders, payments,

одностороннем порядке отказаться от исполнения настоящего Договора без обращения в суд, письменно уведомив об этом другую Сторону, и такое уведомление вступает в силу немедленно.

6.7 Достаточным подтверждением наличия и продолжительности действия обстоятельств непреодолимой силы является свидетельство, выданное соответствующим компетентным органом (региональной торгово-промышленной палатой).

7. Срок и порядок расторжения настоящего Договора

7.1 Настоящий Договор вступает в силу с 10.12.2018 («**Дата вступления в силу**») и прекращает действовать через один (1) год с указанной даты («**Срок действия Договора**»), за исключением случаев его досрочного расторжения или продления согласно нижеприведенными положениями.

7.2 Срок действия Договора может быть продлен на каждый последующий один (1) год («**Срок продления**») по соглашению обеих Сторон, подтвержденном в письменном виде. В течение Срока продления все общие условия и положения Договора остаются в силе, если Стороны не договариваются об их изменении в письменной форме.

7.3 Стороны вправе отказаться от исполнения настоящего Договора без обращения в суд, предварительно уведомив об этом друг друга в письменной форме не менее, чем за 30 дней до предполагаемой даты расторжения Договора. В случае одностороннего отказа от исполнения настоящего Договора Заказчиком, Заказчик обязан оплатить Исполнителю стоимость фактически оказанных Исполнителем Услуг. В случае одностороннего отказа от исполнения настоящего Договора Исполнителем, Исполнитель обязан возместить Заказчику причиненные таким расторжением доказанные Заказчиком убытки за исключением случаев расторжения при несоблюдении Заказчиком Международных антивзяточнических и антикоррупционных положений настоящего Договора (Формы 215E и 215F, подписанные Заказчиком в качестве отдельных документов), при которых Исполнитель вправе немедленно расторгнуть настоящий Договор и не возмещать Заказчику убытки.

В случае подтверждения факта несоблюдения Заказчиком Международных анти взяточнических и антикоррупционных положений компетентными органами Заказчик возмещает ответственность и освобождает Исполнителя, его аффилированных лиц, должностных лиц и работников, от любых и всевозможных мер ответственности, перетнзий, затрат,

losses, damages, expenses, demands or other penalties which the Seller, its Affiliates or their respective officers and employees, may suffer as a result of any such misrepresentation, violation or breach.

8. Notices

8.1 Orders, as well as any notices or correspondence required or permitted hereunder, shall be prepared in writing and shall be delivered by courier, sent by registered mail with acknowledgement of receipt or transmitted by fax in accordance with the following details. Following any such fax transmission, the notifying party shall immediately send the signed original of such notice to the other party by courier or by registered mail with acknowledgement of receipt.

(1) Customer:

(1) Contractor: Zoetis LLC
Fax: (499) 922 30 21
Attention: Gladkov Kirill

8.2 The parties may from time to time change their addresses intended for notifications by written notice to the other party pursuant to the requirements of this Agreement.

9. Miscellaneous

9.1 The Parties hereby represent and warrant that they have all the requisite powers and authority to enter into this Agreement and perform their respective obligations hereunder, that they have duly made and executed this Agreement, and that this Agreement constitutes a legal, valid and enforceable obligation of the parties in accordance with the terms and conditions hereof.

9.2 The Parties hereby agree that while performing their respective obligations hereunder they shall act as independent contracting parties. Nothing in this Agreement shall be construed as representing either party as an agent of the other party for any purposes whatsoever or as establishing a joint venture or partnership relationships between the parties of any kind

включая расходы на юридические услуги, судебных решений, выплат, потерь, ущерба, издержек, вреда и других санкций, которые Исполнитель, его аффилированные лица, должностные лица и работники могут понести по причине любых недостоверных заверений или нарушений законодательства или положений Договора.

8. Уведомления

8.1. Заявки, а также любые уведомления или сообщения, требуемые или разрешенные в соответствии с настоящим Договором, должны оформляться в письменном виде и доставляться курьером, отправляться заказным письмом с уведомлением о вручении или отправляться по факсу в соответствии с нижеприведенными реквизитами. После отправки уведомления по факсу, уведомляющая Сторона обязуется незамедлительно отправить подписанный оригинал уведомления другой Стороне курьером либо заказным письмом с уведомлением о вручении.

(1) Заказчик:

(2) Исполнитель: ООО «ЗОЭТИС»
Факс: (499) 922 30 21
Вниманию: Gladkova
Кирилла

8.2. Время от времени Стороны могут изменять свои адреса, предназначенные для направления уведомлений, путем направления письменного уведомления другой Стороне в соответствии с требованиями настоящего Договора.

9. Прочие условия

9.1. Стороны настоящим заявляют и гарантируют, что они имеют право и полномочия на заключение настоящего Договора и выполнение своих обязательств по нему, и что Стороны должным образом оформили и подписали настоящий Договор, и настоящий Договор является законным, действительным и подлежащим правовой защите обязательством Стороны согласно предусмотренным в нем условиям.

9.2. Стороны соглашаются с тем, что при исполнении своих обязательств по настоящему Договору они выступают в качестве независимых договаривающихся сторон. Ничто в настоящем Договоре не может толковаться как агентирование в пользу одной из Сторон в любых целях или как создание совместного предприятия или отношений

whatsoever and neither party shall have the right to bind or attempt to bind the other Party by any contractual or other commitments or represent to any third party that it has been vested with the powers and authority to create any obligations for the other Party.

9.3 The Customer warrants and represents that the Customer is familiar with Contractor's International Anti-Bribery and Anti-Corruption Principles (**Appendix 3** to the Agreement).

9.4 The Customer agrees that in the performance of its obligations under this Agreement, it will conduct its business in conformity with said policies and shall not violate any provision thereof.

9.5 The Customer has not made, and will not make, any payments or provided any benefit to a Government Official (as defined below), to induce such Government Official to make any governmental act or decision to help the Customer to obtain or retain business and will not make, and have not made, a payment or offered any item or benefit, regardless of value, as an improper inducement for such Government Official to approve, reimburse, prescribe, or purchase a Seller's product, or otherwise improperly to benefit the Seller's business activities. For the purposes of this Section, a "Government Official" shall include any elected or appointed government official, any employee or person acting for or on behalf of a government office, agency, or enterprise performing a governmental function, any political party, officer, employee, or person acting for or on behalf of a political party or candidate for public office, an employee or person acting for or on behalf of a public international organization, or any person otherwise categorized as a government official under Russian law.

9.6 The Customer undertakes to update these representations during the performance of the Agreement if any of the employees or individuals, who will be primarily responsible for performing under the Agreement, or a relative of such an employee or individual, becomes a Government Official or if a Government or Government Official becomes an owner of the Customer. The Contractor shall permit the Customer to take reasonable steps to ensure that funds provided pursuant to the Agreement are properly used,

простого товарищества между Сторонами любого рода, и ни одна из Сторон не вправе связывать или пытаться связать другую Сторону какими-либо договорными или иными обязательствами, или заверять какое-либо третье лицо в наличии у нее полномочий создавать юридические обязательства для другой Стороны.

9.3 Стороны заверяют и гарантируют, что он ознакомился с Международными антивзяточническими и антикоррупционными принципами (**Приложение 3** к Договору).

9.4 Стороны настоящим соглашаются, что при исполнении обязательств по настоящему Договору, они будут вести свою деятельность в соответствии с указанными принципами, и не будет нарушать каких-либо положений таких принципов.

9.5 В рамках исполнения Договора Стороны не предлагали, и не будут предлагать, обещать или осуществлять, как самостоятельно, так и через посредников, денежные выплаты любого рода или передачу ценных вещей Государственным Служащим (как данный термин определен ниже) с целью неправомерного побуждения Государственного Служащего или другого лица к совершению ими каких-либо действий в рамках их должностных обязанностей с целью получения неправомерных преимуществ с бизнесе, и не принимал и не будет принимать подобные выплаты. Термин «Государственный Служащий» в целях настоящего Договора означает любого избранного или назначенного на соответствующую должность государственного служащего, любого сотрудника государственного учреждения или лицо, действующее по поручению или от имени государственного служащего, органа или учреждения, исполняющего соответствующие государственные функции, любую политическую партию, члена партии, должностное лицо или лицо, действующее по поручению или от имени политической партии, а также кандидата на занятие государственной должности, сотрудника или лицо, действующее по поручению или от имени межправительственной и (или) межгосударственной международной организации, любое другое лицо, являющееся государственным служащим в соответствии с российским законодательством.

9.6 Заказчик обязуется обновлять и корректировать настоящие заверения и гарантии в случае, если (в ходе исполнение Договора) Исполнитель или любой из работников или физических лиц, которые являются главным образом ответственными лицами за исполнение Договора, либо родственник такого работника или физического лица становится Государственным служащим, либо в том случае, если Государство или Государственный служащий становится владельцем Капитала

including during the term of the Agreement and for three (3) years after final payment has been made under the Agreement, the Contractor's auditors reasonable access to any relevant documentation of the Customer involving transactions related to the Agreement. All information provided by the Customer prior or after the date of this Agreement, is complete, truthful and accurate.

9.7 This Agreement (including Forms 215E and 215F, to be signed as separate documents) constitutes the entire agreement between the parties with respect to its subject matter and supersedes any prior agreements between the parties, whether written or oral, regarding the subject matter hereof. This Agreement may only be amended by written agreement between the parties, signed by the duly authorized representatives of both Parties.

9.8 If any provision of this Agreement is or will become invalid or unlawful for any reason, this shall not affect the validity or lawfulness of any or all of the remaining provisions. The parties hereby agree that if any provision of this Agreement becomes invalid or unlawful, the parties shall forthwith enter into good-faith negotiations to amend such provision so that, when amended, it should be valid and lawful and to the maximum possible extent reflect the original intent of the parties in respect of the matter in question.

9.9 This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Russian Federation.

9.10 In the event of any dispute between the parties arising out of or in connection with this Agreement, the parties shall use their best efforts to resolve such disputes through amicable negotiations. Any such negotiations shall be recorded by dated minutes. Should the parties fail to resolve any such dispute within 30 business days after the commencement of such negotiations, either party shall have the right to refer such dispute to Arbitrazh (*Commercial*) Court in accordance with the current legislation of the Russian Federation.

9.11 This Agreement is signed in two counterparts in

Заказчика. Исполнитель настоящим предоставляет согласие на осуществление Заказчиком разумных мер, направленных на обеспечение надлежащего использования средств, предоставленных в соответствии с Договором, в том числе в течение срока действия Договора и в течение 3 (трех) лет после совершения последнего платежа по Договору предоставление внутренним и внешним аудиторам Исполнителя доступа к любым соответствующим данным учета, документам, отчетности и документации Заказчика, относящимся к сделкам, связанным с Договором. Вся информация, предоставленная Заказчиком Исполнителю как до, так и после даты подписания настоящего Договора и любых изменений и дополнений к Договору, должна быть полной, достоверной и точной.

9.7 Настоящий Договор (включая Формы 215E и 215F, подписанные Заказчиком в качестве отдельных документов) представляет собой полную договоренность Сторон относительно его предмета и отменяет все предыдущие устные или письменные соглашения Сторон в отношении его предмета. Настоящий Договор может быть изменен только по соглашению Сторон, выраженному в письменном виде и подписанному надлежащим образом уполномоченным представителем каждой из Сторон.

9.8 Если какое-либо положение настоящего Договора является или станет недействительным или противоречащим закону в силу той или иной причины, это не повлечет за собой признание недействительным или противоречащим закону любого другого или всех остальных положений настоящего Договора. Стороны настоящим соглашаются, что в случае если какое-либо положение настоящего Договора будет признано недействительным или противоречащим закону, они в срочном порядке начнут переговоры с тем, чтобы изменить данное положение таким образом, чтобы оно в измененном виде было действительным и не противоречило закону и в максимальной степени отражало первоначальные намерения Сторон в отношении затрагиваемых аспектов.

9.9 Настоящий Договор регулируется и подлежит толкованию в соответствии с законодательством Российской Федерации.

9.10 В случае если между Сторонами возникнет любой спор, вытекающий из настоящего Договора или в связи с ним, Стороны должны приложить все усилия для разрешения такого спора путем дружественных переговоров. Если в течение 30 дней после получения претензии в письменном виде, такой спор не был разрешен Сторонами, любая из сторон имеет право передать такой спор на рассмотрение в Арбитражный суд в соответствии с действующим законодательством РФ.

9.11 Настоящий Договор подписан в двух

Russian and in English, the texts in both languages having equal legal force, one counterpart in each language for either party. In the event of any discrepancy between the Russian and the English texts of this Agreement, the Russian text shall prevail.

10. Signatures of the Parties

Customer:

OJSC «Pticefabrika Reftinskaja»

Full Name: Zasytkin Alexander

Position: General Director

Contractor:

Zoetis LLC

Full Name: Garlaite Kristina

Position: General Director

экземплярах на русском и двух экземплярах на английском языке, имеющих равную юридическую силу, по одному экземпляру на каждом языке для каждой из Сторон. В случае любого несоответствия между русским и английским текстами настоящего Договора, русский текст имеет преимущественную силу.

10. Подписи Сторон

Заказчик:

ОАО «Птицефабрика «Рефтинская»

ФИО: Засыпкин А.Л.

Должность: Генеральный директор

Исполнитель:

ООО «ЗОЭТИС»

ФИО: Гаралайте Кристина

Должность: Генеральный директор

Annex 1

Act of Transfer and Acceptance of Services

Date

OJSC «Pticefabrika Reftinskaja» a legal entity duly organized and operating under the laws of the Russian Federation, located at: located at: 624285, Sverdlovsk region, RF, (hereinafter referred to as the **“the Customer”**), represented by Mr. Zasytkin Alexander, acting pursuant to the Charter, on the one hand; and

and

Zoetis Limited Liability Company, a legal entity duly organized and existing under the laws of the Russian Federation, located at: 10 Presnenskaya Naberezhnaya, Moscow, 123317, Russia, OGRN 1067746220156 (hereinafter referred to as the **“Contractor”**), represented by General Director Garlaite Kristina, acting pursuant to the bylaws, on the other hand;

both referred to as Parties, have signed the present act of transfer and acceptance of services to the Paid Services Agreement №_____ dated __.12.2018 (hereinafter referred to as the **“Agreement”**).

The present act is to certify that the Agreement has performed and the Customer has accepted the list of services within the term of the Agreement the Contractor rendered to the Customer the services for technical support of in ovo vaccination device Embrex (“Equipment”) as follows:

1.1
1.2
1.3
1.4
1.5

The Parties have no claims to each other.

The present act is a ground for acceptance of the services rendered and is made in two copies, one copy for each Party in Russian and English. In the event of any discrepancy between the Russian and the English texts of this act, the Russian text shall prevail.

Customer:

Приложение 1

Акт сдачи-приёмки услуг

Дата

Открытое акционерное общество «Птицефабрика «Рефтинская» (ОАО «Птицефабрика «Рефтинская»), юридическим лицом, надлежащим образом созданным и действующим по законодательству Российской Федерации, с местом нахождения по адресу: 624285, Свердловская область, пос.Рефтинский (далее – **«Заказчик»**), в лице Генерального директора Засыпкина Александра Леонидовича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и

Общество с ограниченной ответственностью «ЗОЭТИС», юридическим лицом, надлежащим образом созданным по законодательству Российской Федерации, с местом нахождения по адресу: Российская Федерация, 123317, Москва, Пресненская Набережная, д. 10, ОГРН: 1067746220156 (далее – **«Исполнитель»**), в лице Генерального директора г-жи Гарлайте Кристины, действующего на основании Устава, с другой стороны,

совместно именуемыми также «Стороны», составили настоящий акт сдачи-приемки услуг в соответствии с договором возмездного оказания услуг №____ от __.12.2018 (далее – «Договор»).

Исполнитель оказал Заказчику услуги по технической поддержке оборудования для вакцинации «ин ово» Embrex («Оборудование») в соответствии с условиями Договора, а именно:

1.1
1.2
1.3
1.4
1.5

Стороны не имеют претензий друг к другу.

Настоящий акт является основанием для приемки оказанных услуг и составлен в двух экземплярах, по одному для каждой из сторон, на русском и на английском языках. В случае любого несоответствия между русским и английским текстами настоящего акта, русский текст имеет преимущественную силу.

Заказчик:

OJSC «Pticefabrika Reftinskaja»

Full Name: Zasytkin Alexander

Position: General Director

Contractor:

Zoetis LLC

Full Name: Garlaite Kristina

Position: General Director

ОАО «Птицефабрика «Рефтинская»

ФИО: Засыпкин А.Л.

Должность: Генеральный директор

Исполнитель:

ООО «ЗОЭТИС»

ФИО: Гаралайте Кристина

Должность: Генеральный директор

Annex 2 Fees and Pricing

The amount of the Fee for the Services is USD 57 000,00 (fifty-seven thousand US dollars) per year excluding VAT. The Fee shall be paid in equal installments of USD 14 250,00 (fourteen thousand two hundred and fifty US dollars) excluding VAT on a quarterly basis in accordance with Clause 3 of the Agreement.

The Fee includes following:

- The Contractor's specialist's [working hours](#), including travelling to the Customer, within the scope agreed in the Agreement; and
- The cost of the consumables, maintenance and spare parts, required for uninterrupted operation of the Equipment and [pluckout](#) parts, which are required to be installed according ordinary deterioration of the Equipment. The change and replacement with the spare parts will be upon the final consideration and sole decision of Zoetis engineer. Any additionally required consumables, maintenance and out of the ordinary spare parts shall be considered as an exception and will be discussed with the customer on a case by case basis. ■

Customer:

OJSC «Pticefabrika Reftinskaja»
Full Name: Zasytkin Alexander
Position: General Director

Contractor:

Zoetis LLC
Full Name: Garlaite Kristina
Position: General Director

Приложение 2 Вознаграждение и расценки

Сумма оплаты комплекса услуг по регулярному сервисному обслуживанию Оборудования определяется в размере 57 000,00 (пятьдесят семь тысяч) долларов США в год без НДС. Оплата производится равными частями в размере 14 250,00 (четырнадцать тысяч двести пятьдесят) долларов США без НДС на ежеквартальной основе в соответствии со статьей 3 Договора.

В сумму Вознаграждения входит:

- рабочее время специалистов Исполнителя, включая проезд к Заказчику, в пределах, оговоренных в Договоре; и
- стоимость расходно-эксплуатационных материалов и запасных частей, необходимых для обеспечения бесперебойной работы Оборудования и замены частей, вышедших из строя при нормальном износе Оборудования. Замена запасных частей будет производиться после рассмотрения решения со стороны инженера ЗОЭТИС. Любые дополнительные расходно-эксплуатационные материалы и оригинальные запасные части считаются дополнительными и будут обсуждаться с заказчиком в каждом конкретном случае.

Заказчик:

ОАО «Птицефабрика «Рефтинская»
ФИО: Засыпкин А.Л.
Должность: Генеральный директор

Исполнитель:

ООО «ЗОЭТИС»
ФИО: Гаралайте Кристина
Должность: Генеральный директор

Annex 3
International Anti-Corruption and Anti-Bribery
Principles
to insert if this is a “reviewed transaction”

Subject to the terms and conditions of the Paid Service Agreement, dated __.12.2018 №__ between Zoetis LLC (hereinafter referred to as the «Contractor»), OJSC «Pticefabrika Reftinskaja» (hereinafter referred to as the «Customer») and Parties came to following

The Contractor has a longstanding corporate policy that prohibits colleagues or anyone acting on our behalf from providing any payment or benefit to any person or entity in order to improperly influence a government official or to gain an unfair business advantage. The Contractor is committed to performing with integrity, and acting ethically and legally in accordance with all applicable laws and regulations, including, but not limited to, anti-bribery and anti-corruption laws. We expect the same commitment from the consultants, agents, representatives or other companies and individuals acting on our behalf (“Business Associates”), as well as those acting on behalf of Business Associates, in connection with work for Contractor.

Bribery of Government Officials

Most countries have laws that forbid making, offering or promising any payment or anything of value (directly or indirectly) to a government official when the payment is intended to influence an official act or decision to award or retain business. Under Contractor’s policies, “government official” is broadly interpreted and includes: (i) any elected or appointed government official (e.g., a member of a ministry of health); (ii) any employee or person acting for or on behalf of a government official, agency, or enterprise performing a governmental function; (iii) any political party, candidate for public office, officer, employee, or person acting for or on behalf of a political party or candidate for public office; or (iv) an employee or person acting for or on behalf of a public international organization (e.g., the United Nations). “Government” is meant to include all levels and subdivisions of governments (i.e., local, regional, or national and

Приложение 3
Международные антивзяточнические и
антикоррупционные принципы вставить
приложение, если сделка подпадает под
антикоррупционную проверку

Исходя из того, что между ООО «ЗОЭТИС» (далее – «Исполнитель») и ОАО «Птицефабрика «Рефтинская» (далее – «Заказчик») заключен Договор возмездного оказания услуг от __.12.2018 № __, стороны пришли к соглашению о нижеследующем:

У Исполнителя существует устоявшаяся корпоративная политика, запрещающая работникам или иным лицам, действующим от имени Исполнителя, осуществлять платежи или предоставлять блага в пользу какого-либо физического или юридического лица с целью осуществления ненадлежащего влияния на государственного служащего или с целью недобросовестного приобретения коммерческой выгоды. Исполнителя придерживается принципа честного, этического и законного ведения деятельности, в соответствии с применимым законодательством и нормативными актами, включая, в том числе, законодательство, направленное на борьбу с подкупом должностных лиц и коррупцией (антивзяточническое и антикоррупционное законодательство). Мы ожидаем, что консультанты, поверенные, представители или иные физические и юридические лица, действующие от нашего имени («Деловые партнеры»), а также физические и юридические лица, действующие от имени Деловых партнеров в связи с выполнением работ для Исполнителя, будут придерживаться того же принципа.

Подкуп государственных служащих

Во многих странах существуют законы, запрещающие осуществлять, предлагать или обещать какие-либо выплаты или иные ценности (прямо или косвенно) государственному служащему с целью оказания влияния на официальное действие или решение с целью получения или сохранения коммерческой выгоды. В соответствии с принципами Исполнителя, понятие «государственный служащий» толкуется широко и включает в себя: (i) любого избранного или назначенного на соответствующую должность государственного служащего (например, сотрудник Министерства здравоохранения); (ii) любого сотрудника или лицо, действующее в интересах или от имени государственного служащего, органа или учреждения, исполняющего соответствующие государственные функции; (iii) любую политическую партию, кандидата на занятие государственной

administrative, legislative, or executive). Because this definition of “government official” is so broad, it is likely that Business Associates will interact with a government official in the ordinary course of their business on behalf of Contractor. For example, doctors employed by government-owned hospitals would be considered “government officials” under Contractor’s policies.

должности, должностное лицо, сотрудника или лицо, действующее по поручению или от имени политической партии или кандидата на занятие государственной должности; или (iv) сотрудника или лицо, действующее по поручению или от имени межправительственной и (или) межгосударственной международной организации (например, ООН). Понятие «государственный» включает все уровни и функциональные разграничения полномочий государственной власти (например, муниципальная, региональная или федеральная, законодательная или исполнительная власть). В связи с тем, что данное понятие «государственный служащий» является таким широким, Деловые партнеры с высокой долей вероятности взаимодействуют от имени Исполнителя с государственными служащими в ходе обычной хозяйственной деятельности. Например, врач, являющийся работником государственной больницы, будет считаться «государственным служащим» в рамках принципов Исполнителя.

The U.S. Foreign Corrupt Practices Act of 1977 (the “FCPA”) prohibits making, promising, or authorizing the making of a payment or providing anything of value to a non-U.S. government official to improperly or corruptly induce that official to make any governmental act or decision to assist a company in obtaining or retaining business, or to otherwise obtain an improper advantage. The FCPA also prohibits a company or person from using another company or individual to engage in any of the foregoing activities. As a U.S. company, Contractor must comply with the FCPA and could be held liable as a result of acts committed anywhere in the world by a Business Associate.

Закон США о борьбе с коррупцией за пределами США 1977 года («Антикоррупционный закон») запрещает осуществлять или предлагать выплаты либо поручать кому-либо осуществлять выплаты, а также предоставлять какие-либо ценности государственному служащему за пределами США для того, чтобы побудить такого государственного служащего ненадлежащим или незаконным образом совершить акт государственной власти или принять решение с целью содействия компании в получении или сохранении коммерческой выгоды или получения иным образом ненадлежащего коммерческого преимущества. Антикоррупционный закон также запрещает физическим или юридическим лицам использовать иных физических или юридических лиц для участия в вышеуказанных действиях. Являясь компанией, зарегистрированной и действующей в США, Исполнитель должен соблюдать Антикоррупционный закон и может привлекаться к ответственности за действия, совершенные в любой точке мира Деловым партнером.

Anti-Bribery and Anti-Corruption Principles Governing Interactions with Governments and Government Officials

Business Associates must communicate and abide by the following principles with regard to their interactions with governments and government officials:

- Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Contractor, may not directly or indirectly make, promise, or authorize the

Распространение действия антивзяточных и антикоррупционных принципов на взаимодействие с органами государственной власти и государственными служащими

Деловые партнеры должны сообщать о следующих принципах и следовать им в связи со своим взаимодействием с органами государственной власти и государственными служащими:

- Деловые партнеры и лица, действующие от их имени в связи с выполнением работ для Исполнителя, не вправе осуществлять или

making of a corrupt payment or provide anything of value to any government official to induce that government official to make any governmental act or decision to help Contractor obtain or retain business. Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Contractor, may never make a payment to or offer a government official any item or benefit, regardless of value, as an improper inducement for such government official to approve, reimburse, prescribe, or purchase a Contractor product, to influence the outcome of a clinical trial, or otherwise improperly to benefit Contractor's business activities.

- Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Contractor, need to understand whether local laws, regulations, or operating procedures (including requirements imposed by government entities such as government-owned hospitals or research institutions) impose any limits, restrictions, or disclosure requirements on compensation, financial support, donations, or gifts that may be provided to government officials. Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Contractor, must take into account and comply with any applicable restrictions in conducting their Contractor -related activities. If a Business Associate is uncertain as to the meaning or applicability of any identified limits, restrictions, or disclosure requirements with respect to interactions with government officials, that Business Associate should consult with his or her primary Contractor contact before undertaking their activities.
- Деловые партнеры и лица, действующие от их имени в связи с выполнением работ для Исполнителя, должны понимать, налагают ли положения местного законодательства, нормативно-правовых актов или правил эксплуатации (включая требования, установленные государственными учреждениями, как, например, государственные больницы или научно-исследовательские институты) ограничения и устанавливают ли требования к раскрытию информации о компенсациях, финансовой помощи, пожертвованиях или подарках, которые могут предоставляться государственным служащим. Деловые партнеры и лица, действующие от их имени в связи с выполнением работ для Исполнителя, должны принимать во внимание и соблюдать любые применимые ограничения в связи с осуществлением ими деятельности, относящейся к Исполнителю. Если Деловой партнер имеет сомнения касательно содержания или применимости каких-либо таких ограничений или требований о раскрытии информации, связанных с взаимодействием с государственными служащими, такой Деловой партнер должен проконсультироваться со своим

обещать незаконные выплаты либо поручать кому-либо осуществлять незаконные выплаты, а также предоставлять какие-либо ценности какому-либо государственному служащему для того, чтобы побудить такого государственного служащего совершить акт государственной власти или принять решение с целью содействия Исполнителю в получении или сохранении коммерческой выгоды. Деловые партнеры и лица, действующие от их имени в связи с выполнением работ для Исполнителя, не вправе ни при каких условиях осуществлять выплаты или предлагать государственному служащему какие-либо товары или блага, независимо от их стоимости, чтобы склонить его ненадлежащим образом к одобрению, возмещению, предписанию или приобретению продукции Исполнителя, влиянию на результаты клинических испытаний или ненадлежащему оказанию помощи в коммерческой деятельности Исполнителя иным образом.

основным контактным лицом от Исполнителя до осуществления деятельности.

- Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Contractor, are not permitted to offer facilitation payments. A “facilitation payment” is a nominal, unofficial payment to a government official for the purpose of securing or expediting the performance of a routine, non-discretionary governmental action. Examples of facilitation payments include payments to expedite the processing of licenses, permits or visas for which all paperwork is in order. In the event that a Business Associate, or someone acting on their behalf in connection with work for Contractor, receives or becomes aware of a request or demand for a facilitation payment or bribe in connection with work for Contractor, the Business Associate shall report such request or demand promptly to his or her primary Contractor contact before taking any further action.
- Деловые партнеры и лица, действующие от их имени в связи с выполнением работ для Исполнителя, не вправе предлагать вознаграждения за упрощение формальностей. «Вознаграждение за упрощение формальностей» – это символический, неофициальный платеж в пользу государственного служащего с целью обеспечения или ускорения выполнения стандартных актов государственной власти, не предполагающих действий по усмотрению. Примером вознаграждений за упрощение формальностей могут быть платежи за ускорение процесса выдачи лицензий, разрешений или виз, для которых есть все необходимые документы в надлежащем виде. В случае если Деловой партнер или иное лицо, действующее от его имени в связи с выполнением работ для Исполнителя, получает предложение или требование выплатить вознаграждение за упрощение формальностей или взятку в связи с выполнением работ для Исполнителя или ему станет известно о таком факте, Деловой партнер должен незамедлительно сообщить о таком предложении или требовании своему основному контактному лицу от Исполнителя до осуществления дальнейших действий.

Commercial Bribery

Bribery and corruption can also occur in non-government, business to business relationships. Most countries have laws which prohibit offering, promising, giving, requesting, receiving, accepting, or agreeing to accept money or anything of value in exchange for an improper business advantage. Examples of prohibited conduct could include, but are not limited to, the provision of inappropriate gifts or hospitality, kickbacks, or investment opportunities offered to improperly induce the purchase of goods or services. Contractor colleagues are not permitted to offer, give, solicit or accept bribes, and we expect our Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Contractor, to abide by the same principles.

Коммерческий подкуп

Подкуп и коррупционная деятельность могут также возникнуть в отношениях между юридическими лицами, без участия государства. Во многих странах существуют законы, запрещающие предлагать, обещать, предоставлять, требовать, получать, принимать или соглашаться принимать какие-либо денежные средства или иные ценности в обмен на ненадлежащую коммерческую выгоду. Примеры запрещенных видов деятельности включают в себя, в том числе, предоставление ненадлежащих подарков, знаков внимания, откатов или возможностей для инвестирования, нацеленных на склонение к приобретению товаров или услуг. Работники Исполнителя не вправе предлагать, предоставлять, вымогать или принимать взятки, и мы ожидаем, что наши Деловые партнеры и лица, действующие от их имени в связи с выполнением работ для Исполнителя, будут придерживаться аналогичных принципов.

Anti-Bribery and Anti-Corruption Principles

Распространение действия антивзяточнических и

Governing Interactions with Private Parties and Contractor Colleagues

Business Associates must communicate and abide by the following principles with regard to their interactions with private parties and Contractor colleagues:

- Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Contractor, may not directly or indirectly make, promise, or authorize the making of a corrupt payment or provide anything of value to any person to induce that person to provide an unlawful business advantage for Contractor.
- Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Contractor, may not directly or indirectly, solicit, agree to accept, or receive a payment or anything of value as an improper inducement in connection with their business activities performed for Contractor.
- Contractor colleagues are not permitted to receive gifts, services, perks, entertainment, or other items of more than token or nominal monetary value from Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Contractor. Moreover, gifts of nominal value are only permitted if they are received on an infrequent basis and only at appropriate occasions.

Reporting Suspected or Actual Violations

Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Contractor, are expected to raise concerns related to potential violations of these International Anti-Bribery and Anti-Corruption Principles or the law. Such reports can be made to a Business

антикоррупционных принципов на взаимодействие с частными лицами и работниками Исполнителя

Деловые партнеры должны сообщать о следующих принципах и следовать им в связи со своим взаимодействием с частными лицами и работниками Исполнителя:

- Деловые партнеры и лица, действующие от их имени в связи с выполнением работ для Исполнителя, не вправе прямо или косвенно осуществлять или обещать незаконные выплаты либо поручать кому-либо осуществлять незаконные выплаты, а также предоставлять какие-либо ценности какому-либо лицу для того, чтобы побудить такое лицо предоставить Исполнителю коммерческую выгоду.
- Деловые партнеры и лица, действующие от их имени в связи с выполнением работ для Исполнителя, не вправе прямо или косвенно вымогать, соглашаться принять или получать платежи или иные ценности, чтобы склонить его ненадлежащим образом к каким-либо действиям в связи с их коммерческой деятельностью для Исполнителя.
- Работники Исполнителя не вправе принимать подарки, услуги, бонусы, вознаграждение в качестве представительских мероприятий или иные товары, имеющие ценность, превышающую символическую или номинальную, от Деловых партнеров и лиц, действующих от их имени в связи с выполнением работ для Исполнителя. Кроме того, подарки символической ценности допускаются только в том случае, когда они получают на нерегулярной основе и только по соответствующим уместным случаям.

Сообщение о предполагаемых или действительных нарушениях

Предполагается, что Деловые партнеры и лица, действующие от их имени, в связи с выполнением работ для Исполнителя, будут с повышенным вниманием относиться к потенциальным нарушениям настоящих Международных антивзяточнических и

Associate's primary point of contact at Contractor, or if an Associate prefers, to Contractor's Compliance Group by e-mail at compliance@zoetis.com or by phone at: +1 (973) 822-7000

антикоррупционных принципов или законодательства. Сообщения о таких фактах могут направляться через основное контактное лицо Делового партнера от Исполнителя или, по желанию Партнера, в Группу контроля Исполнителя по электронной почте compliance@Zoetis.com или по телефону +1-973-822-7000.

Customer:

OJSC «Pticefabrika Reftinskaja»

Full Name: Zasytkin Alexander

Position: General Director

Заказчик:

ОАО «Птицефабрика «Рефтинская»

ФИО: Засыпкин А.Л.

Должность: Генеральный директор

Contractor:

Zoetis LLC

Full Name: Garlaite Kristina

Position: General Director

Исполнитель:

ООО «ЗОЭТИС»

ФИО: Гаралайте Кристина

Должность: Генеральный директор

Annex 4

Activities during Service visits EEL SOP
Inovject® Management:
Service sequence: Every 9 weeks +/-

Приложение 4

Работы при сервисном обслуживании
EEL SOP
(стандартный порядок действий)
Inovject® Руководство:
Период сервиса: Каждые 9 недель +/-

Kit deliveries Yearly PM/ Получение ремкомплекта Годовой ТО	Service 1/ Сервис 1 Needles, filters/ Иглы, фильтры	Service 2/ Сервис 2 Conveyor/ Ковейер	Service 3/ Сервис 3 Cleaning cart/ Система чистки	Service 4/ Сервис 4 Toolings/ Инъекторы	Service 5/ Сервис 5 Cylinders/ Цилиндры
---	--	--	--	--	--

KIT DELIVERY

VS kit will be sent each 18 weeks

VS kit delivery: ↓

Parts inventory: using Site cart list and booklet

Inovject® setup/ Operation/shut down checks

Sanitation Product Preparation & Management:

- Process checklist in Visit Report

- Chlorine test

Vaccine preparation & Management

- Process checklist in Visit report

Microbial Monitoring

- 5 TSA plates as per CUSP- 002/1 and Visit Report table

Residue Analysis for Mold

- If possible at Hatch as per CUST003

- At transfer with 5 SAB plates as per Visit Report table

Получение ремкомплекта

VS¹ отправка ремкомплекта каждые 18 недель

VS получение ремкомплекта: ↓

Инвентаризация запчастей (ЗИПа):
используя список и буклет об оборудовании,
хранящимся в Стеллаже

Inovject® Подготовка/Работа/Проверка при
завершении

Приготовление санитарного раствора и
Руководство:

- Проверка процесса приготовления в сервисном
Отчете

- Замер хлора в санитарном растворе с помощью
титровального набора

Приготовление вакцины и Руководство

- Проверка процесса приготовления в сервисном
Отчете

Микробиологический мониторинг

-5 TSA (Триптический Соевый Агар) чашек Петри,
в соответствии с CUSP- 002/1 и таблицей в
сервисном Отчете

Остаточные анализы на грибок

-Если возможно в лаборатории Hatch в
соответствии с CUST003

-Во время перевода с 5 SAB (Сабура декстроза агар)
чашек Петри, в соответствии с таблицей в Отчете

Service 1/ Сервис 1	Kits/ Ремкомплект		Work Instruction/ Рабочая инструкция
Consumables/ Расходуемые	Disposable/ Одноразовые	Needles/Иглы	CUSP-019
			CUSP-07
			SCPD-503
	Clean cart/ Система чистки	Inline filters/ Фильтры в линии	CUSP-501
			CUSP-504 PM Clean in Place of the Vaccine system/
			CUSP-505 PM Clean in Place of the Sanitation system/

Service 2/ Сервис 2	Kits/ Ремкомплект		Work Instruction/ Рабочая инструкция
Consumables/ Расходуемые	Disposable/ Одноразовые	Needles/Иглы	CUSP-019
			CUSP-07
			SCPD-503
	Clean cart/ Система чистки	Inline filters/ Фильтры в линии	CUSP-501
			CUSP-504 PM Clean in Place of the

			CUSP-505 PM Clean in Place of the Sanitation system/
	Injection head/ Платформа Инъекторов	Clamp tubes, Collar tubes, clamps спр/ Зажимные трубки, вставки, зажимы спр	
Yearly PM/ Годовое ТО	Conveyor/ Конвейер	Belt Bearing, 5/8, ACM (insert pulleys nb needed) Gaskets bearings Ремни Подшипник, 5/8, АСМ (вставка шкива необход. кол-во) Резинки подшипников	

Service 3/ Сервис 3	Kits/ Ремкомплект		Work Instruction/ Рабочая
Consumables/ Расходуемые	Disposable/ Одноразовые	Needles/Иглы	CUSP-019
			CUSP-07
			SCPD-503
	Clean cart/ Система очистки	Inline filters/ Фильтры в линии	CUSP-501
			CUSP-504
		CUSP-505	

	VS/ Линия вакцины	Vaccine supply tube VS, Tees, Duckbills/ Трубки подачи вакцины, Тройники, Клапаны в насосах	
	Sanitation/ Санитарная система	Extension tubes/ Трубки подачи санитарного раствора	
Yearly PM/ Годовое ТО	Cleaning cart/ Система очистки	Tubing, Braided San Cart LV/HV Sump tubing SNP Clamps/ Трубки, оплетенные трубки LV/HV, трубка отбора SNP Зажимы	SCPD-526

Service 4/ Сервис 4	Kits/ Ремкомплект		Work Instruction/ Рабочая	
Consumables/ Расходуемые	Disposable/ Одноразовые	Needles/Иглы	CUSP-019	Pre ven tati ve
			CUSP-07	Pre ven tati ve
			SCPD-503	On boa rd
	Clean cart/ Система очистки	Inline filters/ Фильтры в линии	CUSP-501	R o u t i n g
			CUSP-504 PM Clean in Place of the Vaccine system/	
			CUSP-505 PM Clean in Place	

	Injection head/ Платформа Инъекторов	Clamp tubes, Collar tubes, clamps snp/ Зажимные трубки, вставки, зажимы snp	
Yearly PM/ Годовое ТО	Toolings/ Инъекторы	Punches Washers tooling nylon/ Пробойники Нейлоновые прокладки в инъекторах	

Service 5/ Сервис 5	Kits/ Ремкомплект		Work Instruction/ Рекоменд
Consumables/ Расходуемые	Disposable/ Одноразовые	Needles/Иглы	CUSP-019
			CUSP-07
			SCPD-503
	Clean cart/ Система очистки	Inline filters/ Фильтры в линии	CUSP-501
			CUSP-504
		CUSP-505	

Yearly PM/ Годовое ТО	Cylinders/ Цилиндры	Head/punch refurb kit Pin stop Refurb kit Egg Support Refurb kit Mufflers/ Платформа/Пробой Ремкомплект для замены Стопорные цилиндры	SCPD-519
		Ремкомплект для замены Поддержка лотка Ремкомплект для замены Глушители	SCPD-520

Service 6/ Сервис 6	Kits/ Ремкомплект		Work Instruction/ Работы
Consumables/ Расходуемые	Disposable/ Одноразовые	Needles/Иглы	CUSP-019
			CUSP-07
			SCPD-503
	Clean cart/ Система очистки	Inline filters/ Фильтры в линии	CUSP-501
			CUSP-504
			CUSP-505
	Injection head/ Платформа	Clamp tubes, Collar tubes, clamps спр/ Зажимные трубки, трубки Вставки, зажимы спр	

	VS/ Линия вакцины	Vaccine supply tube VS, Tees, All Duckbills/ Трубки подачи вакцины, Тройники, клапаны насосов	
	Sanitation/ Санитар. система	Extension tubes/ Трубки подачи санитарного раствора	
From 2 to 5 years/ От 2 до 5 лет	Vaccine manifold fittings/ Распределитель вакцины арматура	Barb bottom seal and fitting + O'ring/ Арматура подключения трубок в нижней части распределителя + кольца прокладки	
			CUSP 019:
			CUSP 503/ 1.1 :
Yearly PM/ Годовое ТО	Sanitation syst/ Санитар. система	Braided Tube High and Low flow Teflon Tube, Fittings and Elbows Check Valves sanitation fluid and air, High flow filters/ Оплетенные трубки Сильного и Малого потоков Тefлоновые трубки, Арматура и угловые переходники Обратные клапаны в линиях воздуха и санитарной жидкости, Фильтры Сильного потока	CUSP 019/1.1

MACHINES VALIDATION**АТТЕСТАЦИОННЫЙ ТЕСТ**

To be reported in the test page in the visit report

Результаты отражены в сервисном Отчете на странице для регистрации показателей тестов
Ссылка на SCPD 501.1 для настройки и работы на машине

Refer to SCPD 501.1 for machine set up and operation

Test/ Тест	Detail/ Детали	SOP/ Стандартный порядок действий	Expected result/ Ожидаемый результат
Vaccine dosage/ Доза вакцины	Use irrigation bag with water (200ml minimum)/ Использовать промывочный пакет с водой (200ml минимум)	SCPD-527.1 CUSP-007	50ul +/- 5ul
Sanitation dosage Wilden pump/ Доза санитарного раствора Насос Wilden	Qc plate 20 shots and checked level Using graduated cylinder 1L -Made 10 dispense, look quantity removed. -Multiply by 0,92 -Result divided by nb dispenses and by nb of toolings. -Result should be between 225ml and 300ml/ QC лоток 20 впрысков и проверить объем Использовать сосуд градуированный 1L -Сделать 10 впрысков, проверить израсходован. количество. - Умножить на 0,92 -Результат разделить на кол-во впрысков и на кол-во инъекторов. -Результат должен быть между 225ml и 300ml	QC-537 ТВ079 R1	WP: 225ml to 300ml / toolings WP: от 225ml до 300ml / инъектор
Head/Punch Calibration Платформа/ Пробой Калибровка			+- 2

Identification system/ Система идентификации	Do checker or snake Check value of identification Check with one flat Check this flat with maglite Test identification sensor with one live and one clear egg./ Проверить значения системы идентификации с одним лотком Сравнить с просвечиванием лотка Проверить все датчики с одним оплодотворенным и одним неоплодотворенным яйцом.		
Conveyor/ Конвейер	Check the speed by voltage and tachometer/ Замерить скорость и напряжение тахометром и вольтметром		50ft/mn 75ft/mn
Cycle/ Цикл	Auto-cycle with empty flats/ Авто-цикл с пустым лотком		
Cleaning cycle/ Цикл очистки	Made PM cycle and check level/ Запустить ТО цикл и проверить уровни		

Procedure:

FST takes PM kit and sets up appointment for service

1. 1. FST travels to hatchery, once there, informing hatchery manager of presence and begins PM.
- 2.
3. 2. Inovoject[®] System set up and dry run to simulate vaccination in order to troubleshoot for possible faulty mechanisms onboard. FST analyses and uses data collected to build a greater understanding of level of service needed for machine during visit.
- 4.
5. 3. PM Service begins.
 - Conveyor System
 - Check belt and pulley condition
 - Check belt speeds and operation

- - Vaccinator Head

Процедура:

Технический специалист (FST) получает ТО ремкомплект и договаривается о времени для проведения сервиса

1. Технический специалист едет на инкубатор, по прибытию, информирует руководителя о приезде и начинает ТО.
2. Подготавливает и запускает Inovoject[®] без вакцины (симулирует процесс вакцинации) для определения неисправностей. Технический специалист анализирует собранные данные для более точного определения того, что необходимо сделать в ходе проведения сервиса.
3. Начинает ТО.
 - Конвейерная система
 - Проверить состояние ремней и шкивов
 - Проверить линейную скорость ремней и их ход

- Платформа с инъекторами

- Head punch calibration for head punch cylinder
 - Test tooling speed
 - Remove/replace slow tooling
 - Disassemble Vaccinator Head
 - Overhaul all clamp tubing
 - Reassemble head and test
- - - Sanitation System
 - Clean, inspect and/or replace sanitation tubing as service requires
 - Change Jugs filters as needed
 - Ensure system operates as expected
 - Verify sanitation dosage
 - Test prime ability of pump
- Pneumatic Cabinet
 - Inspect and/or replace air supply filter as needed
 - Inspect and/or replace oil filter as needed
 - Test operation of all valves in manual mode to test for functionality and leaks
 - Change clamp tubes valves mufflers on old PS and BE as needed
 - Electrical Cabinet
 - Inspect for moisture
 - Check gasket material for wear or fatigue
 - Verify operability within electrical cabinet
 - Cleaning Cart
 - Inspect for moisture and leaky fittings
 - Replace any worn or damaged parts
 - - Main Power Connector
 - Look at and clean main power connector
 - Replace if damaged or worn
- Платформа/пробой калибровка для пневмоцилиндра Платформа/пробой
 - Проверить скорость перемещения инжекторов
 - Заменить инжекторы с медленным ходом
 - Демонтировать и разобрать Платформу с инжекторами
 - Тщательно проверить все зажимные трубки
 - Собрать и установить Платформу и проверить ее работу на машине
- Система подачи санитарного раствора
 - Очистить, проверить и/или заменить трубки если требуется в сервисе
 - Заменить фильтры в бачке если требуется
 - Убедиться в правильном функционировании системы
 - Проверить дозу расхода санитарного раствора
 - Протестировать способность насоса заполнять систему
 - Шкаф Пневматического оборудования
 - Проверить и/или заменить воздушный фильтр если требуется
 - Проверить и/или заменить масляный фильтр если требуется
 - Протестировать работу всех цилиндров в ручном режиме на правильное функционирование и отсутствие протечек
 - Заменить глушители зажимных трубок в старых системах PS и BE если требуется
 - Шкаф Электрооборудования
 - Проверить на отсутствие влаги
 - Проверить износ резиновых уплотнительных прокладок
 - Проверить состояние электрооборудования и его правильное функционирование
 - Шкаф системы очистки
 - Проверить оборудование и арматуру на отсутствие влаги и протечек
 - Заменить все изношенные или поломанные части оборудования
 - Электроразъем кабеля питания
 - Проверить и очистить электроразъем
 - Заменить если замечены износ или поломка

4. FST reruns machine to verify proper and consistent operation.

5. Tests to be done and reported and VR:

Refer to § **Tests to be done and reported on Service Pack:**

4. Технический специалист запускает повторно машину и убеждается в ее правильной и стабильной работе.

5. Сделать все необходимые тесты, отмеченные в таблицах сервисного Отчета, оформить полностью сервисный Отчет:

Ссылка на §Тесты должны быть сделаны и отражены в стандартной служебной электронной форме:

6. Site Cart is inventoried

7. FST completes a parts list for any Site Cart replenishment and deferred service.

8. Completes Inovoject® Service Report and Maintenance Checklist.

9. Complete Inovoject® process check-list.

10. Gives both reports to hatchery manager, discusses and overviews PM service, makes recommendations for training and operation of machine with management.

6. Проверить наличие оборудования в Стеллаже запасных частей и принадлежностей (ЗИП)

7. Технический специалист составляет список оборудования, необходимого для пополнения Стеллажа ЗИПа, если оборудование, взятое из Стеллажа, использовалось в ходе проведения сервиса.

8. Завершает оформление Inovoject® Отчета о проведенных работах и проделанных тестах.

9. Заполняет Inovoject® проверочный лист (проверка выполнения рекомендаций, составленных после проведения оценки процесса).

10. Информировует руководителя инкубатора о завершении сервисных работ, обсуждает с ним, что было сделано в ходе сервиса, дает свои рекомендации, на что следует обратить внимание при работе на машине для надежного и безопасного проведения процесса вакцинации.

Customer:

OJSC «Pticefabrika Reftinskaja»

Full Name: Zasytkin Alexander

Position: General Director

Contractor:

Zoetis LLC

Full Name: Garlaite Kristina

Position: General Director

Заказчик:

ОАО «Птицефабрика «Рефтинская»

ФИО: Засыпкин А.Л.

Должность: Генеральный директор

Исполнитель:

ООО «ЗОЭТИС»

ФИО: Гаралайте Кристина

Должность: Генеральный директор